

Profesijný životopis

Meno, priezvisko, rodné priezvisko, akademické tituly, vedecko-pedagogické tituly, umelecko-pedagogické titulky, vedecké hodnosti	Jana Ukušová, rod. Ukušová, PhDr., PhD.
Rok narodenia	1994
Vysokoškolské vzdelanie	2023 Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Akademický titul: „doktor filozofie“ (PhDr.) Študijný odbor: filológia 2020 Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Akademický titul: „philosophiae doctor“ (PhD.) Študijný odbor: filológia 2017 Université de Lorraine Akademický titul: „maîtrise“ Študijný odbor: Droit, économie, gestion – études européennes (schéma: dvojité diplom) 2017 Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre Akademický titul: „magister“ (Mgr.) Študijný odbor: 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo
Priebeh zamestnaní a pedagogickej činnosti	<u>Od 2020 – odborná asistentka na Katedre translatológie FF UKF v Nitre</u> • Preklad odborných textov 1 • Preklad odborných textov 2 • Teória odborného prekladu • Simultánne tlmočenie 1 • Simultánne tlmočenie 2 • Tlmočenie 2 • Preklad 2 • Prekladový seminár <u>Od 2017 – prekladateľka a tlmočníčka na voľnej nohe</u>
Odborné a umelecké zameranie	• odborný preklad • preklad pre Európsku úniu • audiovizuálny preklad • simultánne tlmočenie • didaktika prekladu a tlmočenia

Profesijný životopis

Ďalšie absolvované vzdelávanie a akademický rast	2019 Univerzita v Lille, Francúzsko – 5-mesačný pobyt erasmus v rámci doktorandského štúdia 2021 Workshop zameraný na prácu v prekladateľskom softvéri Trados Studio, Generálne riaditeľstvo pre preklad (DGT) Európskej komisie 2021 Letná škola audiovizuálneho prekladu 2023 Iónska univerzita, Korfu – 5-dňová erasmus mobilita zamestnanca (školenie)
Ďalšie odborné stáže a pracovné skúsenosti:	2017 odborná prekladateľská stáž na Generálnom riaditeľstve pre preklad v Európskom parlamente v Luxembursku 2018 Modelová Európska únia v Štrasburgu (MEUS) týždenná tlmočnícka stáž v Štrasburgu, tlmočníčka v slovenskej kabíne počas simulácie zasadnutia Európskeho parlamentu 2024 – súčasnosť titulkovanie a tlmočenie pre filmový festival Jeden svet
Významné aktivity a spolupráca s partnermi z praxe:	spolupráca so slovenským oddelením Generálneho riaditeľstva pre preklad (DGT) Európskej komisie v Luxembursku: • 2021: koordinácia prekladového projektu zameraného na problematické výrazy a slovné spojenia z vybraných textov Európskej únie • 2026: koordinácia terminologického projektu zameraného na rešerš a vkladanie slovenských termínov do databázy Európskej únie – IATE
Aktuálna projektová činnosť	hlavná riešiteľka projektu VEGA 1/0598/24 Tabuizovaný jazyk ako komplexný lingvistický fenomén v preklade audiovizuálnych diel (2024 – 2026) • prezentácia priebežných výsledkov projektu na medzinárodných vedeckých konferenciách organizovaných vzdelávacími inštitúciami doma aj v zahraničí: • jún 2026: Univerzita vo Vilniuse, Litva

Profesijný životopis

	• december 2025: Univerzita Chieti-Pescara, Taliansko • september 2025: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
Publikačná činnosť vrátane rozsahu (autorské hárky) a kategórie evidencie (napr. V1, podľa vyhlášky MŠVVaŠ SR č. 397/2020 Z. z.) 1. monografia 2. učebnica 3. skriptá	3. skriptá P1skr Pedagogický výstup PC ako celok - skriptum Ukušová, Jana – Hodáková, Soňa. 2022. <i>Základy tlmočenia v jazykovej kombinácii slovenčina – francúzština: cvičebnica</i> . Nitra: UKF. 110 s. ISBN 978-80-558-1922-8. [Ukušová Jana (70%) – 3,6 AH]
Ohlasy na vedeckú alebo umeleckú prácu	24
Počet školených (bakalárskych a magisterských) prác	39

V Nitre, 31. augusta 2026.

Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre
Prehľad publikačnej činnosti
pracovníka Ukušová, Jana, UKFFFAKTR
za všetky roky

V – Vedecký výstup publikačnej činnosti (V1mon, V1kpe, V1kkp, V1kar, V1kud, V1edk, V1zbo, V2kap, V2pri, V2abs, V2abp, V2pzp, V2ppo, V3abs, V3cla, V3azp, V3pzp, V3czp)

Počet záznamov: 12

V2ABP Vedecký výstup PČ ako časť editovanej knihy alebo zborníka - abstrakt z podujatia (1)

V2KAP Vedecký výstup PČ ako časť editovanej knihy alebo zborníka - kapitola (1)

V3CLA Vedecký výstup PČ ako článok z časopisu - článok (10)

O – Odborný výstup publikačnej činnosti (O1kpu, O1prp, O1kov, O1ant, O1kud, O1kar, O1slo, O1enc, O1zbo, O2kap, O2pri, O2abs, O2abp, O2pzp, O2prp, O2rec, O2hes, O3abs, O3cla, O3abp, O3pzp, O3czp, O3rec)

Počet záznamov: 8

O1KPU Odborný výstup PČ ako celok - knižná publikácia (1)

O2ABP Odborný výstup PČ ako časť knižnej publikácie alebo zborníka - abstrakt z podujatia (4)

O2PPO Odborný výstup PČ ako časť knižnej publikácie alebo zborníka - príspevok z podujatia (2)

O3CLA Odborný výstup PČ ako článok z časopisu - článok (1)

P – Pedagogický výstup publikačnej činnosti (P1uvs, P1uss, P1uzs, P1skr, P1uct, P1prz, P1dip, P2kap)

Počet záznamov: 4

P1PRZ Pedagogický výstup PČ ako celok - pracovný zošit (2)

P1SKR Pedagogický výstup PČ ako celok - skriptum (1)

P1UCT Pedagogický výstup PČ ako celok - učebný text (1)

U – Umelecký výstup publikačnej činnosti (U1kpu, U1ant, U1kud, U1phd, U1drd, U1ars, U1bel, U1pov, U1poe, U1zbo, U2kap, U2pri, U3cla)

Počet záznamov: 0

D – Dokument práv duševného vlastníctva

(D1pap, D1pat, D1puv, D1uzv, D1dzj, D1tpv, D1opv, D1zov, D1slo)

Počet záznamov: 0

I – Iný výstup publikačnej činnosti (I1cel, I1cel, I3cla)

Počet záznamov: 1

I3CLA Iný výstup PČ z časopisu - články, ktoré nemožno zaradiť do kategórie V, O, P, U alebo D (1)

Skupina A1 - Knižné publikácie charakteru vedeckej monografie (AAA, AAB, ABA, ABB, ABC, ABD)

Počet záznamov: 0

Skupina A2 - Ostatné knižné publikácie (ACA, ACB, BAA, BAB, BCB, BCI, EAI, CAA, CAB, EAJ, FAI)

Počet záznamov: 3

FAI Redakčné a zostavovateľské práce (3)

Skupina B - Publikácie v karentovaných vedeckých časopisoch a autorské osvedčenia, patenty a objavy (ADC, ADD, AEG, AEH, BDC, BDD, CDC, CDD, AGJ)

Počet záznamov: 0

Skupina C - Ostatné recenzované publikácie (ACC, ACD, ADE, ADF, AEC, AED, AEM, AEN, AFA, AFB, AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH, BBA, BBB, BCK, BDA, BDB, BDE, BDF, BEC, BED, BFA, BFB, BGH, CDE, CDF)

Počet záznamov: 14

ADE Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch (2)

ADF Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch (2)

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch (2)

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch (3)

AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách (2)

AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách (2)

AFH Abstrakty príspevkov z domácich konferencií (1)

Skupina D - Ostatné - mimo kategórií MŠSR

Počet záznamov: 6

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch (3)

EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch (1)

GII Rôzne, ktoré nemožno zaradiť do predchádzajúcich (2)

Skupina N (ADM, ADN, BDM, BDN, CBA, CBB)

Počet záznamov: 1

ADM Vedecké práce v zahraničných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS (1)

Počet záznamov spolu: 49

Počet citácií, Vyhláška 456/2012:

3 | Citácie v zahr. publikáciách, neregistrované v cit. indexoch (1)

Spolu: 1

Počet citácií, Vyhláška 397/2020:

1CI | citácia v publikácii registrovaná v citačných indexoch(CI) (10)

2ID | citácia v publikácii vrátane citácie v publikácii registrovanej v iných databázach(ID) (12)

3RE | recenzie a umelecká kritika v publikácii(RE) (1)

Spolu: 23

Menný zoznam publikácií:

V2ABP Vedecký výstup PČ ako časť editovanej knihy alebo zborníka - abstrakt z podujatia

Počet záznamov: 1

V2ABP001 Jana Ukušová, Mária Koscelníková : Taboo Language Transfer across Audiovisual Modes : The Slovak Dubbing and Subtitles of The White Lotus under Review, 2025.

In. ed. Anita Huťková, Eva Reichwalderová Translation, Interpreting, and Culture IV (2025): Translators, Interpreters, and Society - Book of Abstracts : book of abstracts, 24.09.2025-26.09.2025, Banská Bystrica. - Banská Bystrica : Belianum, 2026. - ISBN 978-80-557-2260-3, P. 91.

[Ukušová Jana (50%) - Koscelníková Mária (50%)]

V2KAP Vedecký výstup PČ ako časť editovanej knihy alebo zborníka - kapitola

Počet záznamov: 1

V2KAP001 Andrej Zahorák, Jana Ukušová : Nationally Determined Cultural Phenomena in the Translation of a Contemporary Slovak Literary Text ; recenzent: Gualter Cunha, Gabriela Terenas, 2025.

In. ed. Jorge Almeida e Pinho Discontents in Translation : The Canon Reloaded. - Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2025. - ISBN 978-1-0364-4081-7, P. 46-63.

[Zahorák Andrej (50%) - Ukušová Jana (50%)]

V3CLA Vedecký výstup PČ ako článok z časopisu - článok

Počet záznamov: 10

V3CLA001 Andrej Zahorák, Jana Ukušová : A model of subtitling training in university education, 2021. DOI 10.2478/jolace-2021-0010.

In. Journal of Language and Cultural Education. - ISSN 1339-4045, Roč. 9, č. 2 (2021), s. 44-57.

[Zahorák Andrej (50%) - Ukušová Jana (50%)]

IF=0 IFM=0 SNIP=0 Q WoS=0 Q Scopus=0 SJR=0 CiteScore=0

Ohlasy:

2026 [1CI] AMIRDABBAGHIAN, A. - YEE, T. 2026. Exploring Chinese Idiomatic Expressions in Malay

Subtitles. In Journal of Communication, Language and Culture, vol. 6, no. 2, pp. 283–302. ISSN 2805-444X. DOI: 10.33093/jclc.2026.6.2.15.

2025 [2ID] PEREZ, E. 2025. Základy audiovizuálnej prístupnosti v prekladateľskej teórii a praxi. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 145 s. ISBN 978-80-558-2299-0.

2025 [2ID] USLU KORKMAZ, A. - OKYAYUZ, A. 2025. Audiovisual Translation Training in Turkey from the Perspective of Interlingual Subtitling Quality: Findings and Suggestions [Dillerarası Altyazı Kalitesi Perspektifinden Türkiye’de Görsel-İşitsel Çeviri Eğitimi: Bulgular ve Öneriler]. In Journal of Translation Studies [Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi], pp. 109-132. ISSN 2687-2846. DOI: 10.37599/ceviri.1614516.

V3CLA002 Jana Ukušová : Explikačné stratégie pri prekladovom transfere prvkov tretej kultúry v literárnom diele Petit Pays, 2022.

In. Proudly : Středoevropský časopis pro vědu a literaturu. - ISSN 1804-7246, č. 1/2022 (2022), s. 1-10.

[Ukušová Jana (100%)]

V3CLA003 Soňa Hodáková, Jana Ukušová : Mental health in public service interpreting, 2022.

In. Bridge : Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies. - ISSN 2729-8183, Roč. 3, č. 1 (2022), s. 58-70.

[Hodáková Soňa (50%) - Ukušová Jana (50%)]

Ohlasy:

2026 [2ID] SERNA-MARTINEZ, E. 2026. Loosening the Tightrope: Mindfulness, Phenomenology of Language and Embodied Listening in Interpreter Training. In Wenn KI auf Fach und Sprache trifft. Berlin : Frank & Timme GmbH, pp. 361–378. ISBN 978-3-7329-1225-4. DOI: 10.57088/978-3-7329-8690-3.

2025 [1CI] ŠVEDA, P. - ŠTEFKOVÁ, M. 2025. From Chaos to Coordination: The Evolution of Refugee Support in Slovakia Post-Ukraine Invasion. In Assistance to Ukrainian War Refugees in Central Europe (2022–2024). Cham : Palgrave Macmillan, pp. 51–73. ISBN 978-3-031-86181-9. DOI: 10.1007/978-3-031-86181-9_3.

V3CLA004 Jana Ukušová, Matej Martinkovič : Platformy na online výučbu tlmočenia na slovenských univerzitách, 2022.

In. Nová filologická revue. - ISSN 1338-0583, Roč. 14, č. 1 (2022), s. 92-117.

[Ukušová Jana (50%) - Martinkovič Matej (50%)]

V3CLA005 Jana Ukušová, Soňa Hodáková : The Impact Of Training On Cognitive And Interpreting Performance In The Short And Medium Term, 2021.

In. Traduction et Langues. - ISSN 2600-6235, Roč. 20, č. 2 (2021), s. 23-47.

[Ukušová Jana (50%) - Hodáková Soňa (50%)]

Ohlasy:

2022 [2ID] ABDELLAOUI, S. 2022. A Critical Discourse Analysis of Gender at the Micro and Macro Levels in The Moroccan Translation Classroom. In Revue Traduction et Langues, č. 2, s. 38- 57. ISSN 2600-6235.

V3CLA006 Jana Ukušová : A Contrastive Look At the Synonymic Relationship of French and Slovak Terms in the Field of Geriatrics, 2022.

In. Hieronymus : Journal of Translation Studies and Terminology. - ISSN 1849-5257, Roč. 9 (2022), s. 63-82.

[Ukušová Jana (100%)]

V3CLA007 Raquel Lázaro Gutierrez et al : MentalHealth4All: mapping and assessing existing multilingual resources in mental healthcare, 2023. DOI 10.7764/onomazein.ne13.05.
In. Onomázein : Special Issue 13: Present and future challenges for public service interpreting and translation: Interculturality, multilingualism and technologies. - ISSN 0718-5758, č. 61, (2023), s. 84-101.

[Lázaro Gutierrez Raquel (10%) - Valero Garcés Carmen (5%) - Alcade Penalver Elena (5%) - Álvaro Aranda Cristina (5%) - Pena Díaz Carmen (5%) - Schouten Barbara (5%) - Mankauskienė Dalia (5%) - Biernacka Agnieszka (5%) - Kalata-Zawłocka Aleksandra (5%) - Cox Antoon (5%) - Hollebeke Ily (5%) - Kerremans Koen (5%) - Hodáková Soňa (5%) - Gattiglia Nora (5%) - Morelli Mara (5%) - Ukušová Jana (5%) - Buysse Lieven (5%) - Temizöz Özlem (5%) - Wang Fang (5%)]

IF=0,3 IFM=0,4 SNIP=0,701 Q WoS=4 Q Scopus=2 SJR=0,247 CiteScore=0,6 AIS=3

Ohlasy:

2025 [1CI] HENGST, T. et al. 2025. The intention to use E-mental health applications among people with non-Western migration backgrounds. In International Journal of Migration, Health and Social Care, pp. 1-17. ISSN 2042-8650. DOI: 10.1108/IJMHSC-01-2025-0008.

2024 [1CI] GALLEG0-HERNÁNDEZ, D. - ALCALDE PEÑALVER, E. 2024. Evaluación de la utilidad de publicaciones sobre terminología y traducción económica para fines profesionales. Un análisis bibliométrico y de contenido [Assessing the usefulness of publications on terminology and economic translation for professional purposes. A bibliometric and content analysis]. In Cadernos de Tradução, vol. 44, no. 1, art. no. e96947. ISSN 2175-7968. DOI: 10.5007/2175-7968.2024.e96947.

V3CLA008 Jana Ukušová, Matej Martinkovič : Slovenská filmová produkcia na DVD : čo sa titulkuje a do akých jazykov?, 2024.

In. Kritika prekladu. - ISSN 1339-3405, Roč. 2, č. 2 (2024), s. 92-105.

[Ukušová Jana (50%) - Martinkovič Matej (50%)]

V3CLA009 Jana Ukušová : Špecifiká prekladu anglických titulkov k žánrom dokumentárny film a dráma/triler, 2025.

In. Proudý : stredoevropský časopis pro vědu a literaturu : literární časopis středoevropského centra slovanských studií a ústavu slavistiky FF MU. - ISSN 1804-7246, Roč. 2025, č. 1 (2025), s. 1-10.

[Ukušová Jana (100%)]

V3CLA010 Jana Ukušová, Mária Koscelníková : The taboo revolution on streaming platforms in Slovakia: Euphoria keeps changing the game, 2025.

In. Translation and Interpreting. - ISSN 1836-9324, Roč. 17, č. 2 (2025), s. 95-119.

[Ukušová Jana (50%) - Koscelníková Mária (50%)]

IF=1,7 IFM=0,5 SNIP=1,494 Q WoS=2 Q Scopus=1 SJR=0,53 CiteScore=3,0 AIS=1

O1KPU Odborný výstup PČ ako celok - knižná publikácia

Počet záznamov: 1

O1KPU001 Jana Ukušová : Vybrané aspekty ekvivalentácie termínov zo zdravotno-sociálnej oblasti. - 1. vyd. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2024. - 305 s. - ISBN 978-80-558-2149-8.

[Ukušová Jana (100%)]

O2ABP Odborný výstup PČ ako časť knižnej publikácie alebo zborníka - abstrakt z podujatia

Počet záznamov: 4

O2ABP001 Soňa Hodáková, Jana Ukušová : From the booth to the field: Interpreters' current situation in the context of the refugee crisis in Slovakia, 2023.

In. 8o Congreso Internacional Sobre TISP = 8th International Conference on PSIT : TISP en Transición = PSIT in Transition : Conference, Alcalá, 22. - 24.03.2023. - Alcalá : Universidad de Alcalá, 2023, P. 31.

[Hodáková Soňa (50%) - Ukušová Jana (50%)]

O2ABP002 Jana Ukušová, Mária Koscelníková, Monika Šavelová : How the use and transfer of taboo language helps to create the identity of characters in the series Slow horses. A closer look at the Slovak, Italian, French, and Spanish subtitles, 2025.

In. Languaging Diversity. International Conference. Book of Abstracts : I-LAND Conference. University of Chieti-Pescara, Italy. 3-5 December 2025. - Chieti-Pescara : University of Chieti-Pescara, 2025, P. 96.

[Ukušová Jana (40%) - Koscelníková Mária (40%) - Šavelová Monika (20%)]

O2ABP003 Jana Ukušová, Matej Martinkovič : To Swear or not to Swear. The Use and Reception of Taboo Words In the Slovak Subtitles of Audiovisual Products on Svods, 2026.

In. Translation at the Crossroads of Ideologies and Cultures. - Vilnius : Vilnius University, 2026, S. 120.

[Ukušová Jana (50%) - Martinkovič Matej (50%)]

O2ABP004 Jana Ukušová, Romana Jurigová : Transferring the 'F-Word' in the Slovak Subtitles to Tulsa King, 2026.

In. Romana Chantal Čuláková, Romana Jurigová Tradition and Innovation in Translation Studies Research 14 : Mapping Voices, Texts, and Contexts. - Nitra : Constantine the Philosopher University in Nitra, 2026. - ISBN 978-80-558-2378-2, S. 18-19.

[Ukušová Jana (50%) - Jurigová Romana (50%)]

O2PPO Odborný výstup PČ ako časť knižnej publikácie alebo zborníka - príspevok z podujatia Počet záznamov: 2

O2PPO001 Soňa Hodáková, Jana Ukušová : From the booth to the field: Interpreters' current situation in the context of the refugee crisis in Slovakia ; Carmen Valero Garcés - Silvia Damianova, 2023.

In. ed. Carmen Valero Garcés Traducción e interpretación en los servicios públicos TISP : 8. Congreso Internacional TIPS, 22-24 March 2023 Universidad De Alcalá. - Madrid : Universidad de Alcalá, 2023. - ISBN 978-84-19745-68-2, P. 63-72.

[Hodáková Soňa (50%) - Ukušová Jana (50%)]

Ohlasy:

2026 [1CI] VIGIER-MORENO, F. J. - BARRANCA, M. R. 2026. Designing a competence profile to guide crash courses for non-professional interpreters working in the field of international protection. In Estudios de Traducción, vol. 16, pp. 103–112. ISSN 2174-047X. DOI: 10.5209/estr.100812.

2026 [1CI] GARCES, C. V. 2026. Preliminary mapping of lesserused languages (LLD) and Public Service Interpreting and Translation (PSIT) in the EU. In Estudios de Traducción, vol. 16, pp. 137–150. ISSN 2174-047X. DOI: 10.5209/estr.100802.

2025 [1CI] ŠTEFKOVÁ, M. 2025. Step by step... Creating a community of practice for public service interpreting in Slovakia. In Across Languages and Cultures, vol. 26, pp. 81–94. ISSN 1585-1923. DOI: 10.1556/084.2025.01007.

O2PPO002 Jana Ukušová, Andrej Zahorák : Assessing the quality of subtitles as a vital part of subtitler training. A case study, 2024.

In. Audiovisual Translation and Media Accessibility in Education : A Global Perspective : book of abstract, 05.12.2024-06.12.2024. - Rím : Sapienza Università di Roma, 2024, S. 48-49.

[Ukušová Jana (50%) - Zahorák Andrej (50%)]

O3CLA Odborný výstup PČ ako článok z časopisu - článok

Počet záznamov: 1

O3CLA001 Jana Ukušová : Analýza titulkov v dabingovej verzii diela Rodinka Béliarovcov, 2021. In. Kritika prekladu. - ISSN 1339-3405, Č. 2 (2021), s. 79-94.

[Ukušová Jana (100%)]

P1PRZ Pedagogický výstup PČ ako celok - pracovný zošit

Počet záznamov: 2

P1PRZ001 Soňa Hodáková a kol : Tlmočenie v zdravotníctve : interaktívny modul pre jazykové kombinácie slovenčina - ruština - ukrajinčina - angličtina. - 1. vyd. - Nitra : UKF, 2024. - 87 s. - ISBN 978-80-558-2189-4.

[Hodáková Soňa (60%) - Vieriková Lucia (15%) - Shvets Oleksandra (15%) - Ukušová Jana (10%)]

P1PRZ002 Soňa Hodáková a kol : Tlmočenie vo sférach sociálneho systému : interaktívny modul pre jazykové kombinácie slovenčina - ruština - ukrajinčina - angličtina. - Nitra : UKF, 2024. - 80 s. - ISBN 978-80-558-2188-7.

[Hodáková Soňa (60%) - Vieriková Lucia (15%) - Shvets Oleksandra (15%) - Ukušová Jana (10%)]

P1SKR Pedagogický výstup PČ ako celok - skriptum

Počet záznamov: 1

P1SKR001 Jana Ukušová, Soňa Hodáková : Základy tlmočenia v jazykovej kombinácii slovenčina - francúzština : cvičebnica. - Nitra : UKF, 2022. - 110 s. - ISBN 978-80-558-1922-8.

[Ukušová Jana (70%) - Hodáková Soňa (30%)]

P1UCT Pedagogický výstup PČ ako celok - učebný text

Počet záznamov: 1

P1UCT001 Emília Perez a kol. : Kultúrna dimenzia v preklade titulkov ; recenzent: Vladimír Biloveský, Marián Kabát. - Nitra : UKF, 2024. - 98 s. - ISBN 978-80-558-2218-1.

[Perez Emília (40%) - Zahorák Andrej (35%) - Hodáková Soňa (10%) - Koscelníková Mária (5%) - Ukušová Jana (5%) - Verebová Eva (5%)]

Ohlasy:

2024 [2ID] KOŽELOVÁ, A. - JENČÍKOVÁ, B. - DRENGUBIAK, J. 2024. The evolution of the translation profession - from typewriter to AI. In Journal socioterapie, vol. 10, no. 3, pp. 6-12. ISSN 2453-7543.

I3CLA Iný výstup PČ z časopisu - články, ktoré nemožno zaradiť do kategórie V, O, P, U alebo D

Počet záznamov: 1

I3CLA001 Mária Koscelníková, Jana Ukušová, Matej Martinkovič : Translation and interpreting at crossroads [Introduction], 2022. - ISBN 2729-8183. In. Bridge : Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies. - ISSN 2729-8183, Roč. 3, č. 2 (2022), s. 1-2 [online].

[Koscelníková Mária (34%) - Ukušová Jana (33%) - Martinkovič Matej (33%)]

ADE Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch

Počet záznamov: 2

ADE001 Jana Ukušová : Analýza slovenskej a českej dabingovej verzie audiovizuálneho diela Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?, 2019.

In. Acta Universitatis Carolinae: Philologica. - ISSN 0567-8269, Č. 4 (2019), s. 117-129.

[Ukušová Jana (100%)]

Ohlasy:

2021 [2ID] MENSCHING, G. 2021. Romanische Bibliographie Online Datenbank 1965–2020. - Berlin/Boston : De Gruyter, 524 p. ISBN 2193-3030. Available from: <https://doi.org/10.1515/rom>

ADE002 Jana Ukušová : La traduction audiovisuelle multilingue: le cas de « Demain tout commence », 2021.

In. Atelier de traduction. - ISSN 1584-1804, Roč. 17, č. 35-36 (2021), s. 91-105.

[Ukušová Jana (100%)]

Ohlasy:

2024 [2ID] ORAL, A. 2024. Çok dilli görsel-işitsel ürünlerin çevirisinde çevirmen yaklaşım ve yöntemleri üzerine bir inceleme [A study of translator approaches and methods in the translation of multilingual audiovisual products]. In RumeliDE Journal of Language and Literature Studies, vol. 38, pp. 1564-1583. ISSN 2148-9599.

ADF Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch

Počet záznamov: 2

ADF001 Jana Ukušová : Students' Subtitling Project as a Tool of Project-based Learning, 2020.

In. Bridge: Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies. - ISSN 2729-8183, Roč. 1, č. 1 (2020), s. 23-38.

[Ukušová Jana (100%)]

Ohlasy:

2026 [1CI] SALAMAH, D. 2026. PjBL in the translation classroom: a study of student perceptions. In The Interpreter and Translator Trainer, pp. 1-26. ISSN 1757-0417. DOI: 10.1080/1750399X.2025.2611438.

2021 [3] ZAHORÁK, A. - PEREZ, E. 2021. Subtitrovanie ako aktívny nástroj na zvýšenie komunikatívnych jazykových kompetencií pri učení inostranným jazykom [Subtitling as an Active Tool in Enhancing Communicative Language Competences in Foreign Language Teaching]. In Teoretické a praktické aspekty prepočítavania jazykov: Sborník materiálov 4 medzinárodnej vedecko-praktickej konferencie. Novosibirsk : Iriskij Gosudarstvennyj Universitet Putej Soobščeniya, s. 80-85. ISBN 978-5-00148-206-2.

ADF002 Jana Ukušová : Translator's Footnotes as an (In)Effective Translation Strategy, 2021.

In. Bridge : Trends and Traditions in Translation in Interpreting Studies. - ISSN 2729-8183, Roč. 2, č. special issue (2021), s. 51-70.

[Ukušová Jana (100%)]

Ohlasy:

2026 [2ID] AL-RUBAI'I, A. 2026. Footnotes In Translating English Narrative Fiction into Arabic: A Criteria-Based Framework. In Gateway Journal for Modern Studies and Research, vol. 3, no. 2, pp. 1-15. ISSN 3083-8207. DOI: 10.61856/n1cyzt21.

2025 [1CI] CHEN, Y. 2025. Examining the impact of footnotes and cultural memory references on empathic evocation through translation. A socio-cognitive exploration of reader reception. In Babel. ISSN 0521-9744. DOI: 10.1075/babel.25070.che.

2025 [2ID] HOSTOVÁ, I. - SPIŠIAKOVÁ, E. 2025. Trasovanie súčasnej translatológie. Vybrané teórie a koncepty z myslenia o preklade v 21. storočí. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 118 s. ISBN 978-80-558-2267-9.

2025 [1CI] MOLINA CONCHA, T. 2025. Translation of a translation: How accurate can it be? The difficult process of translating Saadat Hasan Manto's short-stories in Spanish. In *Cadernos de Tradução: Translation in India: Theories, Policies, and Practices*, vol. 45, no 1, pp. 1-16. ISSN 2175-7968 . DOI: 10.5007/2175-7968.2025.e105410.

2023 [2ID] MORA LÓPEZ, S. 2023. Intertextualidad y mediación cultural en el uso de las notas al pie en *La Grève des battus* de Aminata Sow Fall y su traducción española. In *Actio Nova: Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, no. 6, pp. 48-67. ISSN 2530-4437.

ADM Vedecké práce v zahraničných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS

Počet záznamov: 1

ADM001 Jana Ukušová : A Historical Overview of Translation-oriented Terminology in Canadian Terminology: Science, 2018.
In. *Analele Universitatii Ovidius Constanta : Seria Filologie*. - ISSN 1224-1768, Roč. 29, č. 2 (2018), s. 83-89.

[Ukušová Jana (100%)]

020BADE

IF=0 IFM=0 SNIP=0,000 H-index=0 Q WoS=0 Q Scopus=Q4 SJR=0,100 CiteScore=0,01

AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch

Počet záznamov: 2

AEC001 Jana Ukušová, Peter Kopecký : *Glosár hokejových a futbalových termínov v relácii francúzsky - slovenský jazyk*, 2018.
In. *Profesorului Constantin Geambașu la 70 de ani*. - Bukurešť : Paideia, 2018. - ISBN 978-606-748-257-7, S. 167-181.

[Ukušová Jana (50%) - Kopecký Peter (50%)]

AEC002 Jana Ukušová : *Transfer of Vulgarisms in Audiovisual translation*, 2021.
In. *Angela Sileo Audiovisual Translation as Trans-Creation : A Collection of Essays*. - Rím : UniversItalia, 2021. - ISBN 978-88-3293-476-2, S. 129-153.

[Ukušová Jana (100%)]

Ohlasy:

2022 [3RE] DE FARIA PIRES, L. 2022. Compte-rendu: Angela Sileo (Ed.) (2021). *Audiovisual Translation as Transcreation*. *Ricerca Continua: Università degli Studi di Roma*. In *Revista de lenguas para fines específicos*, vol. 28, no. 2, pp. 276-281. ISSN 1133-1127.

AED Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch

Počet záznamov: 3

AED001 Jana Ukušová : *Manifest Trnavskej skupiny o prekladaní poézie: „Poéziu nech prekladajú len básnici“*, 2019.
In. *Prekladateľské listy 8 : Teória, kritika a prax prekladu*. - ISBN 978-80-223-4714-3, S. 75-83.

[Ukušová Jana (100%)]

AED002 Jana Ukušová, Peter Kopecký : Migrant Crisis and its Implications into Sworn Interpreting and Police Practice, 2019.

In. Translatologia. - Nitra : UKF, 2019. - ISSN 2453-9899, Vol. 3, no. 1 (2019), p. 23-41.

[Ukušová Jana (90%) - Kopecký Peter (10%)]

AED003 Jana Ukušová : Lexikálne a iné špecifiká prekladu titulkov k vybranému audiovizuálnemu dielu ; recenzent: Eva Tandlichová, Alojz Keníž, 2020.

In. Prekladateľské listy 9 : teória, kritika a prax prekladu. - Bratislava : UK, 2020. - ISBN 978-80-223-4936-9, S. 106-120.

[Ukušová Jana (100%)]

AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách

Počet záznamov: 2

AFC001 Jana Ukušová : Starnutie európskeho obyvateľstva a ekvivalentácia súvisiacej terminológie v anglicko-francúzsko-slovenskom jazykovom pláne, 2018.

In. QUAERE 2018 : recenzovaný zborník príspevků z 8. ročníku vědecké interdisciplinární mezinárodní vědecké konference doktorandů a odborných asistentů, Hradec Králové 27. - 29. června 2018. - Hradec Králové : Magnanimitas, 2018. - ISBN 978-80-87952-26-9, P. 1172-1183.

[Ukušová Jana (100%)]

020AAFC

AFC002 Andrej Zahorák, Jana Ukušová : Teaching Subtitling in Distance Learning, 2021.

In. ICERI 2021 : 14th annual International Conference of Education, Research and Innovation, 08.11.2021-09.11.2021, Valencia. - Valencia : IATED, 2021. - ISBN 978-84-09-34549-6, P. 5012-5018.

[Zahorák Andrej (50%) - Ukušová Jana (50%)]

020CAFC

AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách

Počet záznamov: 2

AFD001 Jana Ukušová : Analýza francúzskej a slovenskej terminológie z oblasti futbalu a ľadového hokeja ; recenzent: Edita Gromová, Martin Dvojčoš, 2018.

In. Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 6 : zborník z konferencie, konanej v Nitre 1. 2. 2018 ; editori Szabolcs Mészáros, Jana Ukušová, Andrej Zahorák. - 1. vyd. - Nitra : UKF, 2018. - ISBN 978-80-558-1290-8, S. 103-116.

[Ukušová Jana (100%)]

020CAFD

AFD002 Andrej Zahorák, Jana Ukušová : Špecifiká titulkovania interview s dokumentárnymi prvkami, 2021.

In. Eva Kaščáková/Forlang Cudzie jazyky v akademickom prostredí : periodický zborník vedeckých príspevkov a odborných článkov z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 23. - 24. júna 2021. - Košice : Technická univerzita, 2021. - ISBN 978-80-553-3948-1, S. 495-504.

[Zahorák Andrej (50%) - Ukušová Jana (50%)]

020CAFD

Ohlasy:

2025 [2ID] ŠUŠA, I. - BATTISTINI, S. 2025. Tecniche, strategie e specificità della traduzione audiovisiva di film documentari. In Nová filologická revue, vol. 17, no. 2, pp. 46-67. ISSN 1338-0583.

AFH Abstrakty príspevkov z domácich konferencií

Počet záznamov: 1

AFH001 Peter Kopecký : Migrant Crisis and its Implications into Sworn Interpreting and Police Practice [abstrakt], 2018.

In. Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?) : Book of Abstracts from Conference, Nitra, Slovakia, September 26-28, 2018 ; editori Igor Tyšš, Anita Huťková, Eva Höhn. - 1. ed. - Banská Bystrica : Belianum, 2018. - ISBN 978-80-557-1435-6, P. 110.

[Ukušová Jana (50%) - Kopecký Peter (50%)]

020DAFH

EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

Počet záznamov: 3

EDI001 Jana Ukušová : Review 1: Film Discourse Interpretation: Towards a New Paradigm for Multimodal Film Analysis (2014), 2018.

In. Translatologia. - ISSN 2453-9899, Roč. 2, č. 1 (2018), s. 95.

Rec. na: Janina Wildfeuer Film Discourse Interpretation: Towards a New Paradigm for Multimodal Film Analysis. - New York : Routledge, 2014. - 279 p. - ISBN 978-0-415-84115-3.

[Ukušová Jana (100%)]

020DEDI

EDI002 Jana Ukušová : Innovating Teaching and Learning (2013), 2020.

In. Translatologia. - ISSN 2453-9899, Roč. 4, č. 1 (2020), s. 158-160.

Rec. na: Innovating Teaching and Learning. - Opladen : Budrich UniPress Ltd., 2013. - 127. - ISBN 978-3-86388-034-7.

[Ukušová Jana (100%)]

EDI003 Jana Ukušová : Madeleine Campbell and Ricarda Vidal (eds.) 2019. Translating across Sensory and Linguistic Borders: Intersemiotic Journeys between Media. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan, 2020.

In. Bridge: Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies. - ISSN 2729-8183, Roč. 1, č. 2 (2020), s. 134-135.

Rec. na: Translating across Sensory and Linguistic Borders: Intersemiotic Journeys between Media. - Cham : Palgrave Macmillan, 2019. - 468 s. - ISBN 978-3-319-97243-5.

[Ukušová Jana (100%)]

EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

Počet záznamov: 1

EDJ001 Jana Ukušová : Na katedre translatológie diskutovali mladí vedeckí pracovníci, 2018.

In. Náš čas : časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. - ISSN 1338-3272, Roč. 22, č. 1 (2018), s. 44.

[Ukušová Jana (50%)]

020DEDJ

FAI Redakčné a zostavovateľské práce

Počet záznamov: 3

FAI001 : Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 6 : zborník z konferencie, konanej v Nitre 1. 2. 2018 ; editori Szabolcs Mészáros, Jana Ukušová, Andrej Zahorák. - 1. vyd. - Nitra : UKF, 2018. - 132 s. - ISBN 978-80-558-1290-8.

020DFAI

FAI002 Szabolcs Mészáros, Jana Ukušová, Andrej Zahorák : Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 6, roč. 6 [print] : zborník z konferencie, konanej v Nitre 1. 2. 2018 ; Elvira Izquierdo Sánchez-Migallón, Judith Dadey. - 1. vyd. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018. - 132 s. [print]. - ISBN 978-80-558-1290-8.

[Mészáros Szabolcs (34%) - Ukušová Jana (33%) - Zahorák Andrej (33%)]

FAI003 : Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 7 : inovácia tradície, tradícia inovácie? Zborník príspevkov z medzinárodnej translatologickej konferencie, Nitra 7. a 8. februára 2019 ; zost. Jana Ukušová, Mária Koscelníková, Zuzana Jánošíková. - Nitra : UKF, 2020. - 135 s. - ISBN 978-80-558-1459-9.

Ohlasy:

2022 [2ID] HOMOLA, M. - TUPÝ, J. 2022. Text in the Booth: Friend of Foe. In Teaching Translation vs. Training Translators. Proceedings of the International Conference Translation and Interpreting Forum Olomouc. Olomouc : Palackého univerzita, pp. 99-110. ISBN 978-80-244-6079-6.

GII Rôzne, ktoré nemožno zaradiť do predchádzajúcich

Počet záznamov: 2

GII001 Jana Ukušová : Diplom z Lotrinskej univerzity, 2018.
In. Náš čas : časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. - ISSN 1338-3272, Roč. 22., č. 1 (2018), s. 32-33.

[Ukušová Jana (100%)]

020DGII

GII002 Jana Ukušová - Andrej Zahorák : Svetová translatológia v Nitre, 2018.
In. Náš čas : časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. - ISSN 1338-3272, Roč. 22, č. 5 (2018), s. 27.

[Ukušová Jana (50%) - Zahorák Andrej (50%)]

020DGII